

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

WETSVOORSTEL

betreffende de transmutatieklassen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling voor het lager en middelbaar onderwijs bepaalt, dat in de door de Staat gesubsidieerde lagere scholen, de voertaal van het onderwijs in Vlaanderen het Nederlands moet zijn, en in Wallonië het Frans, terwijl in de Brusselse agglomeratie de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind bepalend is voor de voertaal van het onderwijs van dat kind.

Hierop werd echter een uitzondering gemaakt: voor kinderen van ouders, die een andere taal spreken dan de streektaal (in Wallonië en Vlaanderen), mochten volgens de wet transmutatieklassen worden opgericht, waarin de kinderen vanaf het derde studiejaar de streektaal zouden aanleren, derwijze, dat ze vanaf het zesde studiejaar in staat zouden zijn hun verder onderwijs in de streektaal te ontvangen. Dat gold eigenlijk alleen voor kinderen van Belgische staatsburgers en voor een niet bepaalde overgangperiode. Wij komen daarop verder terug.

Welk is nu ten opzichte van de wetgeving het doel van dit wetsvoorstel:

1°) de transmutatieklassen in het lager onderwijs en de kleuterklassen af te schaffen;

2°) de bijzondere afdelingen in het middelbaar onderwijs op te heffen;

3°) de leerlingen herkomstig uit het Nederlandstalig en het Franstalig landsgedeelte, die school lopen in de tweetalige gebieden, ertoe te verplichten de lessen te volgen in de taal van de streek waartoe zij geografisch behoren en dit zowel in het middelbaar als in het lager onderwijs.

Waarom stellen wij deze hervormingen voor?

Omdat de taalwet, zowel in bestuurs- als in onderwijszaken, als eerste doel heeft de integriteit van het grondgebied van de beide voornaamste landsgedeelten en de homogeniteit van de aldaar gevestigde taal- en volksgemeenschappen te verzekeren. Daardoor diende meteen een einde gemaakt aan de taalstrijd, die sinds tientallen

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

PROPOSITION DE LOI

relative aux classes de transmutation.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

La loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen dispose que, dans les écoles primaires subventionnées par l'Etat, la langue de l'enseignement est le flamand en Flandre et le français en Wallonie, tandis que dans l'agglomération bruxelloise la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant.

Toutefois une exception est prévue pour les enfants dont les parents parlent une autre langue que celle de la région (en Wallonie et en Flandre). La loi autorisait la création de classes de transmutation dans lesquelles ces enfants apprendraient la langue régionale dès la troisième année d'études, de façon à pouvoir suivre les cours dans la langue de la région dès la sixième année d'études. Cette disposition ne concernait que les enfants de citoyens belges et n'était applicable que pour une période transitoire non déterminée. Nous y reviendrons plus loin.

Quel est l'objectif de la présente proposition par rapport à la législation en vigueur?

1°) supprimer les classes de transmutation dans l'enseignement primaire et gardien;

2°) supprimer les sections spéciales dans l'enseignement moyen;

3°) obliger les élèves originaires de la région flamande ou wallonne du pays et qui fréquentent une école dans les régions bilingues à suivre les cours dans la langue de la région à laquelle ils appartiennent géographiquement, et cela tant dans l'enseignement moyen que dans l'enseignement primaire.

Pourquoi proposons-nous ces réformes?

Parce que les lois linguistiques, aussi bien celles en matière administrative que celles concernant l'enseignement, ont comme premier objectif d'assurer l'intégrité territoriale des deux parties principales du pays, ainsi que l'homogénéité des communautés linguistiques et ethniques qui y sont établies. De la sorte, il serait également mis fin à la lutte

jaren ons land onnoemelijke schade berokkende en nog berokkent.

Een van de essentiële voorwaarden om de integriteit en de homogeniteit van het Vlaamse land te verzekeren, is de integrale vernederlandsing van het onderwijs en de afschaffing van alle Franstalige klassen ook wanneer die nog bestaan in de vorm van transmutatieklassen.

Die lijn dient logisch te worden doorgetrokken wat de leerlingen betreft, die in de tweetalige gebieden schoollopen. Zij moeten aldaar worden ondergebracht in klassen, waarvan de voertaal de taal is van de streek vanwaar zij uit geografisch oogpunt herkomstig zijn.

Het geval van leerlingen uit een van de taalstreken die in de andere taalstreek de school bezoeken, laten wij voorlopig terzijde, omdat ons vooral bekommert het feit dat zoveel kinderen van de Vlaamse buitengemeenten in Brussel in Franstalige klassen worden geplaatst.

Wat nu meer bepaald de transmutatieklassen betreft, deze dienden, indien men in de geest van de wetgever van 1932 wil blijven, sinds lang bij eenvoudige ministeriële beslissing te worden afgeschaft.

Zo zei de heer Em. Blavier, sprekend namens de meerderheid tijdens het debat over de taalwet in het onderwijs van 1932.

« Wij beschouwen het aanpassingsstelsel slechts als een overgangssysteem dat in Wallonië weinig of geen ingang zal vinden en dat in Vlaanderen geleidelijk moet verdwijnen, door de aanzuivering van de Vlaamse atmosfeer. Waar gezonde toestanden heersen gebeurt de transmutatie spontaan en vlug door het samenspelen en samenleven der kinderen. »

Inderdaad, de taalwet huldigt klaar en duidelijk de uitschakeling van elke *feitelijke* discriminatie op onderwijsgebied tussen het Vlaamse en het Waalse landsgedeelte.

De heer Frans Van Cauwelaert zei in dit verband o. m. bij de bespreking van de taalwet in onderwijszaken van 14 juli 1932 :

« Onze bekommernis bestaat erin de taalhomogeniteit van Vlaanderen en Wallonië en de gelijke behandeling van het Vlaamse en Waalse landsgedeelte wat de uitzonderingsmaatregelen ten gunste van de taalminderheden betreft, te waarborgen. »

Daarom werden de minoriteitsklassen, die de taal van de andere taalstreek tot voertaal hadden en bestonden op grond van de wet van 1921, bij de wet van 1932 opgeheven en werden als overgangmaatregel de transmutatieklassen ingevoerd.

Het enige doel van deze maatregel was in feite de leerlingen uit die minoriteitsklassen de gelegenheid te geven geleidelijk over te gaan naar het Nederlandstalig regime. Daarmede was, in de geest van de wetgever, de taak van de transmutatieklassen afgelopen en dienden ze te verdwijnen.

Door een abusieve interpretatie van de letter van de wet van 1932 is de zaak helemaal de verkeerde richting uitgegaan. Niet alleen verdwenen de transmutatieklassen niet, hun aantal nam zelfs toe en zij werden een gecamoufleerd systeem om het Franstalig onderwijs in Vlaanderen te laten voortbestaan, ja uit te breiden vooral in de bedreigde gebieden rondom Brussel en op de taalgrens.

Daar de opeenvolgende ministers van Openbaar Onderwijs nog geen beslissing genomen hebben om langs admi-

linguïstiek qui, depuis des dizaines d'années, à causé et cause encore à notre pays un préjudice incalculable.

Une des conditions essentielles en vue d'assurer l'intégrité et l'homogénéité du pays flamand est la flamandisation intégrale de l'enseignement ainsi que la suppression de toutes les classes françaises, même là où elles n'existent plus que sous forme de classes de transmutation.

Cette conception doit logiquement s'appliquer aux élèves qui fréquentent l'école dans des régions bilingues. Dans ces régions, ils doivent être placés dans des classes dont la langue de l'enseignement est celle de la région dont ils sont géographiquement originaires.

Provisoirement, nous négligeons le cas des élèves originaires de l'une des régions du pays et qui fréquentent une école située dans l'autre région linguistique. Ce qui nous préoccupe en premier lieu c'est le grand nombre d'enfants des communes rurales flamandes qui sont placés à Bruxelles dans des classes françaises.

En ce qui concerne plus particulièrement les classes de transmutation, celles-ci, si on avait voulu se conformer aux intentions du législateur de 1932, auraient dû, depuis longtemps, être supprimées par simple décision ministérielle.

A ce sujet, M. Em. Blavier s'exprima comme suit, au nom de la majorité, au cours du débat sur la loi de 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement :

« Nous considérons le régime d'adaptation comme un simple régime transitoire qui ne sera que peu ou pas appliqué en Wallonie et qui, en Flandre, doit disparaître progressivement par suite de l'assainissement de l'atmosphère flamande. Partout où existent des situations saines, la transmutation s'effectue spontanément et rapidement parce que les enfants jouent et vivent en commun. »

La loi linguistique proclame en effet de façon claire et nette l'exclusion de toute différenciation *de fait* en matière d'enseignement entre les régions flamande et wallonne.

M. Frans Van Cauwelaert a déclaré à ce propos, lors de la discussion de la loi linguistique du 14 juillet 1932 concernant l'enseignement :

« Notre préoccupation est de garantir l'homogénéité linguistique de la Flandre et de la Wallonie ainsi que le traitement égal des régions flamande et wallonne du pays en ce qui concerne les mesures d'exception prises en faveur des minorités linguistiques. »

C'est pourquoi les classes minoritaires ayant pour langue celle de l'autre région linguistique et existant en vertu de la loi de 1921 furent supprimées par la loi de 1932 et remplacées, à titre transitoire, par les classes de transmutation.

Le seul but pratique de cette mesure était de permettre aux élèves des classes minoritaires de passer progressivement au régime flamand. A cela se bornait, dans l'esprit du législateur, le rôle des classes de transmutation, appelées à disparaître.

Par suite de l'interprétation abusive et littérale de la loi de 1932, l'affaire a pris une tournure diamétralement opposée. Non seulement les classes de transmutation n'ont pas disparu, mais leur nombre s'est même accru, constituant un moyen camouflé pour maintenir, voire étendre, l'enseignement français en Flandre, surtout dans les régions menacées de la périphérie de Bruxelles ainsi qu'à la frontière linguistique.

Les Ministres de l'Instruction Publique successifs n'ayant pas encore pris la décision de mettre fin, par voie

nistratieve weg en door het ontnemen van alle toelagen aan deze met de wet van 1932 strijdige toestand een einde te maken, hebben wij het initiatief genomen tot dit wetsvoorstel, dat er tenslotte maar toe strekt de juiste interpretatie van de betrokken bepalingen van de wet van 1932 in ere te herstellen.

Ten slotte voegen wij er nog als bijkomende waarborg tegen elke ontduiking aan toe, dat in het Vlaamse of het Waalse landsgedeelte geen school kan erkend worden of kan toelagen krijgen van de openbare besturen, zo er een anderstalige afdeling, uit een of meer klassen bestaand, aan verbonden is.

Moet ik er nog aan toevoegen dat deze stellingneming ongemeen actueel is?

Onlangs werd het schoolpact door de drie nationale partijen goedgekeurd.

Het is van het grootste belang dat door dit pact zoveel mogelijke wrijvingspunten tussen het officiële en het vrij onderwijs worden uitgeschakeld.

Een van de wrijvingspunten is de onderduimse taalstrijd die in het vlaamse land maar vooral rondom Brussel, tussen het vrij en het officieel onderwijs wordt gevoerd door de inrichting van transmutatieklassen en Franstalige kleuterklassen, die de ouders er moeten toe aanzetten hun kinderen te zenden naar die scholen waar de wet overtreden wordt.

Wij zijn van oordeel dat de door ons voorgestelde maatregelen een aanzienlijke bijdrage zullen leveren om aan die noodlottige concurrentie, waarvan het Vlaamse volk en de leerlingen zelf uiteindelijk de slachtoffers zijn, een einde te maken. Inderdaad wij ontnemen aan de in gebreke blijvende instellingen de geldmiddelen om nog langer dergelijke in menigerlei opzicht verderfelijke politiek te voeren. Zo zullen zelfs de instellingen die, naast klassen, waarvan de voertaal de spreektaal is, ook niet-gesubsidieerde anderstalige klassen in het leven houden, *alle toelagen* ingetrokken zijn.

Men kan terecht de vraag stellen of het nog wel nodig is de omgekeerde resultaten van de transmutatieklassen in het licht te stellen.

Die resultaten zijn, om begrijpelijke redenen, gunstiger in het hart van het Vlaamse land, maar katastrofaal in de randgebieden en vooral rondom Brussel (1).

Die voor het Vlaamse landsgedeelte zeer nadelige cijfers tonen dan nog de toestand niet in zijn ware gedaante.

Veel erger is, dat, via de Franstalige kleuterscholen steeds voor toevoer van nieuwe leerlingen naar de bestaande en nieuw-opgerichte of op te richten transmutatieklassen wordt gezorgd, en dat, via de school, de Franssprekenden zich als een vreemd lichaam gaan vestigen in het Vlaamse land, waar zij van geen assimilatie willen weten.

Daarom moeten ook de Franstalige en gemengde kleuterscholen in het Vlaamse land afgeschaft worden. Daartoe stellen wij voor de titel van de wet van 14 juli 1932 te wijzigen, om klaar en duidelijk te bepalen, dat deze in haar geheel, en meer bepaald, de er in vervatte verbodsbepalingen, ook op het bewaarschoolonderwijs van toepassing is.

Over de ramp van de kleuterscholen bestaan nagenoeg geen cijfers. En het uit nationaal en sociaal oogpunt onmiskenbaar nadeel dat het Vlaamse land ondervindt in het bestendigen en het scheppen van nieuwe taalminderheden, is niet in cijfers weer te geven.

administrative, à cette situation contraire à la loi, par la suppression de toutes subventions, nous avons pris l'initiative de la présente proposition, qui ne vise, en somme, qu'à rétablir l'exacte interprétation des dispositions en question de la loi de 1932.

Efin, nous y ajoutons, comme garantie supplémentaire contre toute infraction, qu'en région flamande ou wallonne aucune école ne pourra être agréée ou subventionnée par les autorités publiques s'il y est rattachée une section de l'autre régime linguistique, comportant une ou plusieurs classes.

Est-il besoin d'ajouter encore que cette prise de position est de toute actualité?

Le pacte scolaire a été approuvé récemment par les trois partis nationaux.

Il est de la plus haute importance que ce pacte élimine le plus possible les causes de friction entre l'enseignement officiel et l'enseignement libre.

Une des causes est la lutte linguistique sournoise entre l'enseignement libre et l'enseignement officiel en pays flamand, mais surtout dans l'agglomération bruxelloise, par l'organisation de classes de transmutation et de classes gardiennes françaises qui doivent inciter les parents à envoyer leurs enfants aux écoles où la loi est violée.

Nous estimons que les mesures que nous proposons contribueront considérablement à mettre fin à cette concurrence néfaste, dont la population flamande et les élèves eux-mêmes sont finalement les victimes. En effet, nous retirons aux établissements en défaut les moyens financiers pour les empêcher de poursuivre plus longtemps cette politique, si néfaste à tant d'égards. Ainsi, même les établissements qui, à côté des classes où la langue de l'enseignement est la langue de la région, maintiennent également des classes d'un autre régime linguistique, se verront retirer *tous subsides*.

On peut se demander avec raison s'il est encore nécessaire de souligner les résultats contraires des classes de transmutation.

Pour des raisons faciles à comprendre, ces résultats sont plutôt favorables en plein pays flamand, mais catastrophiques dans les périphéries et principalement dans celle de Bruxelles (1).

De plus, ces chiffres très défavorables pour la partie flamande du pays, ne reflètent pas exactement la situation.

Bien plus grave encore, les écoles gardiennes françaises amènent toujours de nouveaux élèves aux classes de transmutation existantes et aux classes nouvelles créées ou à créer et, par l'école, ces francophones vont constituer des corps étrangers en pays flamand où ils se refusent à toute assimilation.

Il importe donc de supprimer également les écoles froebeliennes françaises et mixtes en pays flamand. A cet effet, nous proposons de modifier l'intitulé de la loi du 14 juillet 1932 en prévoyant de façon claire et nette que celle-ci s'applique également, dans son ensemble et plus particulièrement dans ses interdictions, à l'enseignement gardien.

Les chiffres relatifs à la situation catastrophique des écoles gardiennes font généralement défaut. Il est d'ailleurs impossible de traduire en chiffres l'incontestable préjudice national et social causé à la Flandre par le maintien et la création de nouvelles minorités linguistiques.

(1) Uit het 6^e studiejaar (transmutatieklas) aan de rijksmiddelbare school voor meisjes te Vilvoorde kwamen er op het einde van het schooljaar 1955, op een gezamenlijk aantal van 19 leerlingen, slechts 3 terecht in de Nederlandstalige afdeling. In het Koninklijk Atheneum te Halle was het resultaat nog slechter: op 22 leerlingen studeerden er 2 verder in het Nederlandstalig onderwijs.

(1) Sur un total de 19 élèves de la 6^{me} année préparatoire (classe de transmutation) à l'école moyenne de l'Etat pour jeunes filles de Vilvorde, 3 seulement sont passés en section néerlandaise à la fin de l'année scolaire de 1955. A l'athénée royal de Hal, le résultat était encore plus médiocre: sur 22 élèves, 2 ont continué leurs études en néerlandais.

Maar de algemene indruk heerst dat het Vlaamse taalgebied met afbrokkeling van buiten en aanvreting van binnen bedreigd is.

Die toestand moet de bekommernis wekken van de wetgever, die de eigenheid van onze Vlaamse landstreek en van het Vlaamse volk moet ter harte nemen en veilig stellen in het nieuwe Europa.

Het is in dit kader dat de door ons bij dit wetsvoorstel aanbevolen maatregelen moeten geplaatst worden. Niemand die niet door een voorbijgestreefd individualisme is verblind, kan de gegrondheid en de rechtvaardigheid ervan betwijfelen, en allerminst onze Waalse landgenoten, die zo tuk zijn op de integriteit van hun eigen volksgemeenschap en van hun eigen grondgebied. Dit klemte des te meer daar er van enige wederkerigheid geen sprake is. In Wallonië bestaat er geen enkele transmutatieklas, wat voor het Vlaamse land een praktische discriminatie inhoudt, zoals die waartegen de wetgever van 1932 is opgetreden, toen hij de minoriteitsklassen heeft opgeheven.

Dat men voor deze gedachten in zeer brede kring gewonnen is, bewijzen de enkele citaten die wij hierna afdrukken en die o.m. het standpunt terzake van de grote Vlaamse kultuurverenigingen vertolken :

Het « Davidsfonds » op het Lutgart-Congres, gehouden te Leuven, de 19-20 september 1953, nam volgende resolutie aan :

« In Vlaanderen beantwoorden de transmutatieklassen niet aan hetgeen de wetgever gewild heeft : het zijn geen transmutatieklassen, doch klassen waar de taalwet ontdoken wordt. De gegevens en inlichtingen desaan gaande door de taalinspectie verstrekt bewijzen dit. *De enige gezonde oplossing is dan ook de afschaffing van de transmutatieklassen* ».

Uit het Memorandum van 1955, uitgegeven door het « Comité voor Cultuurverspreiding » en ondertekend voor het « Willemsfonds » door Prof. Hans van Werveke; voor het « Davidsfonds » door de heer Amter; voor het « Vermeylenfonds » door de heer Mussche, citeren we :

« Het Comité wenst inzake onderwijs, dat de streektaal overal als voertaal zal gelden, *wat de afschaffing van de huidige transmutatieklassen insluit*, zoals het overigens sinds lang in Wallonië een feit is ».

Het August Vermeylenfonds schrijft in zijn brochure (1956) over het probleem van de transmutatieklassen :

« De bedoeling van de wetgever in 1932 was zeer klaar en de term « transmutatieklassen » spreekt voor zich zelf : zij moesten het mogelijk maken, dat de leerlingen na de lagere school het middelbaar of technisch onderwijs in de taal van de streek zouden volgen. Wie echter de feiten nagaat zoals ze in de brochure verenigd werden, kan slechts constateren, dat in vele gevallen de transmutatieklassen alleen maar dienen om de wet te ontduiken. In plaats van de geleidelijke overgang naar de streektaal en de organische opneming in de omringende gemeenschap te verzekeren, bestendigen de transmutatieklassen maar al te vaak de Franstalige eilandjes in het Vlaamse land, verstevigen de sociale taalmuur in Vlaanderen en bevorderen het verfransingsproces in gemeenten aan de rand van de Brusselse agglomeratie. Er is dan ook slechts één enkele conclusie mogelijk : *het huidige transmutatiestelsel is een mislukking geweest en het moet dus afgeschaft worden*. »

L'impression générale prévaut que la région linguistique flamande est menacée par l'effritement extérieur et par l'érosion intérieure.

Cette situation doit retenir l'attention du législateur, appelé à veiller au maintien du caractère propre de la région et de la population flamande dans l'Europe nouvelle.

C'est dans ce cadre qu'il convient de situer les mesures suggérées par la présente proposition de loi. Quiconque n'est pas aveuglé par un individualisme périmé ne pourra en contester le bien-fondé et l'équité, et moins encore nos concitoyens wallons, qui sont tellement fiers de l'intégrité de leur propre communauté et de leur propre région. Signalons, en outre, qu'il n'est question d'aucune réciprocité. En Wallonie, il n'existe aucune classe de transmutation, ce qui implique pratiquement pour le pays flamand la même discrimination que celle qui a provoqué l'intervention du législateur de 1932, lorsqu'il a supprimé les classes minoritaires.

Ces opinions sont largement partagées, ainsi qu'en témoignent les quelques citations reproduites, ci-après, et qui reflètent l'attitude à cet égard des grandes associations culturelles flamandes :

Au « Lutgart-Congres », tenu à Louvain les 19 et 20 septembre 1953, le « Davidsfonds » a adopté la résolution suivante :

« En Flandre, les classes de transmutation ne répondent pas à la volonté du législateur : ce ne sont pas des classes de transmutation mais des classes permettant de tourner les lois linguistiques. Les informations et les éléments recueillis par l'inspection linguistique le prouvent. *Dès lors, la seule solution saine consiste en la suppression des classes de transmutation*. »

Voici un passage du Memorandum 1955, publié par le « Comité voor Cultuurverspreiding » et signé, pour le « Willemsfonds », par le professeur Hans van Werveke; pour le « Davidsfonds », par M. Amter; pour le « Vermeylenfonds », par M. Mussche :

« Le comité souhaite qu'en matière d'enseignement la langue régionale soit partout la langue de l'enseignement, *ce qui implique la suppression des classes de transmutation actuelles*, comme c'est d'ailleurs depuis longtemps le cas en Wallonie ».

Dans une brochure (1956) sur le problème des classes de transmutation, l'August Vermeylenfonds s'exprime comme suit :

« L'intention du législateur de 1932 était très claire et le terme « classes de transmutation » est formel : elles devaient permettre aux élèves des écoles primaires de suivre ultérieurement l'enseignement moyen et technique dans la langue de la région. Mais celui qui prend connaissance des faits exposés dans la brochure sera amené à constater que, dans de nombreux cas, les classes de transmutation ne servent qu'à tourner la loi. Au lieu d'assurer le passage progressif à la langue de la région et l'intégration organique dans la communauté locale, les classes de transmutation sont trop souvent des îlots français en pays flamand, où elles renforcent dans le domaine linguistique la cloison sociale et favorisent la francisation dans les communes périphériques de l'agglomération bruxelloise. Aussi, une seule conclusion s'impose : *le régime de transmutation actuel a été un échec et il importe donc de le supprimer*. »

De heer Julien Kuypers sprak zich als volgt uit in « Socialistische Standpunten » (4^{de} nummer) :

« De Franssprekende bourgeoisie beschikt op enkele plaatsen in Vlaanderen over bijzondere taalafdelingen, de zogenaamde transmutatieklassen, meer dan honderd in getal, die in feite slechts een middel zijn om op de kosten van de gemeenschap aan haar kinderen zes jaar lang uitsluitend Frans lager onderwijs te doen geven, terwijl Wallonië geen enkele school of zelfs klasse van die aard kent. De Vlaamse arbeidersjeugd in de mijn- en nijverheidsstreek wordt er, met goede wil van beide partijen, zonder moeite noch speciale schoolregeling geassimileerd. *Waarom zou de Franstalige infiltratie, meest van Brussel uit, benoorden de taalgrens een andere behandeling dan de jonge « flamins » verdienen? Omdat het hier kinderen van kapitaalkrachtige, invloedrijke bourgeois geldt? Deze wettelijk geregelde apartheid is uit de tijd.* »

Het « Willems-Fonds » van zijn kant, nam op zijn algemene vergadering van zondag 25 april 1954, de volgende resolutie aan :

« De leden van het Willems-Fonds, op zondag 25 april 1954 te Gent in algemene vergadering bijeengekomen,

geven als hun standpunt te kennen, dat de grondslagen van de taalwetgeving in het lager en het middelbaar onderwijs moeten worden gehandhaafd en de toepassing zorgvuldig nageleefd;

dringen er bij de bevoegde overheden op aan :

dat de taalinspectie voor het lager onderwijs in de Brusselse agglomeratie bij het begin van het schooljaar tijdelijk zou worden versterkt, opdat zij zich in de kortst mogelijke tijd van haar taak zou kunnen kwijten;

dat het Harmel-experiment in de Brusselse agglomeratie zou worden afgeschaft en worden vervangen door een veralgemening van het door de wet voorziene maximum aantal uren onderwijs in de tweede taal;

dat de transmutatieklassen zouden worden afgeschaft als niet beantwoordend aan het door de wet beoogde doel;

dat het onderwijs in de tweede taal in Vlaanderen en in Wallonië zou worden verbeterd, dank zij een hervorming van de cursus in deze taal, waardoor het rendement ervan zou worden verhoogd. »

Moeten wij hieraan nog toevoegen dat ten tijde van het ministerschap van de heer Huysmans, de transmutatieklassen, bij M. O. van 22 juli 1948, werden afgeschaft in Limburg en dat alle leerlingen van vreemde nationaliteit in een minimum van tijd met succes naar het Nederlandse taalregime werden overgeheveld.

Een zelfde gedeeltelijke maatregel werd onlangs genomen door het Gemeentebestuur van Antwerpen.

Wij willen hier terloops vermelden dat naar aanleiding van een bij de tenuitvoerlegging van deze maatregel gerezen geschil, de Raad van State een arrest heeft gevelde dat een ware aanfluiting is van de letter en de geest van de taalwet en die instelling werkelijk niet tot eer strekt.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen zetelend in kortgeding sprak in een gelijkaardig geschil een radikaal tegen het arrest ingaand vonnis uit, dat in de lijn ligt van de juiste opvatting van de taalwet in onderwijszaken.

Gelukkig kon de spijtige beslissing van de Raad van State ondervangen worden.

Maar dit voorval bewijst eens te meer hoe noodzakelijk het is dat de wetgever zelf door de aanneming van dit voorstel de terugkeer tot de orthodoxie op het gebied van de taalwet in onderwijszaken inluide.

M. Julien Kuypers s'exprimait comme suit dans le n° 4 de la revue « Socialistische Standpunten » :

« Dans certaines localités flamandes, la bourgeoisie francophone dispose de sections linguistiques spéciales, les classes dites de transmutation, au nombre de plus de cent, qui ne sont en réalité qu'un moyen pour donner aux enfants, aux frais de la communauté, six années durant, un enseignement unilingue français, alors qu'aucune école ou classe de cette espèce n'existe en Wallonie. Les enfants des ouvriers flamands de la région minière et industrielle y sont assimilés sans peine et sans régime scolaire spécial, grâce à la bonne volonté des deux parties. *Pourquoi l'infiltration française, au nord de la frontière linguistique, rayonnant surtout de Bruxelles, mériterait-elle un autre traitement que celui appliqué aux jeunes « flamins » ? Est-ce parce qu'il s'agit d'enfants de bourgeois aisés et influents ? Cette ségrégation organisée par la loi n'est plus de notre époque.* »

Le « Willems-Fonds », de son côté, adopta, au cours de son assemblée générale du dimanche 25 avril 1954, la résolution suivante :

« Les membres du Willems-Fonds, réunis à Gand en assemblée générale, le dimanche 15 avril 1954,

estiment pour leur part que les bases de la législation linguistique dans l'enseignement primaire et moyen doivent être maintenues et observées scrupuleusement dans leur application;

insistent auprès des autorités compétentes pour que l'inspection linguistique de l'enseignement primaire dans l'agglomération bruxelloise soit renforcée temporairement au début de l'année scolaire, pour qu'elle puisse s'acquitter de sa tâche dans le plus bref délai possible;

pour que l'expérience Harmel dans l'agglomération bruxelloise soit supprimée et remplacée par une généralisation du nombre maximum d'heures de cours, prévu par la loi pour l'enseignement dans la seconde langue;

pour que les classes de transmutation soient supprimées comme ne répondant pas à l'objectif visé par la loi;

pour que l'enseignement de la seconde langue en Flandre et en Wallonie soit amélioré grâce à une réforme des cours de cette langue, susceptible d'en augmenter le rendement.

Faut-il y ajouter qu'à l'époque où M. Huysmans était ministre, les classes de transmutation ont été supprimées, par C. M. du 22 juillet 1948, dans le Limbourg et que tous les élèves de nationalité étrangère sont passés en un minimum de temps et avec succès au régime linguistique flamand ?

Une mesure partielle analogue a été prise récemment par l'administration communale d'Anvers.

Signalons en passant qu'à l'occasion d'un différend surgi au sujet de l'application de cette mesure, le Conseil d'Etat a rendu un arrêt qui constitue une véritable caricature de la lettre et de l'esprit de la loi linguistique et qui vraiment, n'est pas à l'honneur de cette institution.

Le président du tribunal de première instance d'Anvers, siégeant en référé, a dans un différend analogue statué radicalement à l'encontre du dit arrêt interprétant ainsi de façon exacte la loi linguistique en matière d'enseignement.

Heureusement on a pu parer à la décision regrettable du Conseil d'Etat.

Mais ceci surtout montre une fois de plus combien il est nécessaire que le législateur marque lui-même, en adoptant la présente proposition, le retour à l'orthodoxie en matière de l'emploi des langues dans l'enseignement.

De opruiming van de misstanden zal van aard zijn dat het vertrouwen der Vlamingen in de eerlijke toepassing der taalwetgeving enigszins zal worden hersteld. Dit herstel is dringend nodig om de harmonische samenleving van Vlamingen en Walen in het Belgische staatsverband in de hand te werken.

L'élimination de ces anomalies sera de nature à rétablir, dans une certaine mesure, la confiance des Flamands dans l'application loyale de la législation linguistique. Elle est indispensable et urgente en vue de promouvoir la cohabitation harmonieuse des Flamands et des Wallons dans la communauté belge.

A. VANDEN BERGHE.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De titel van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling voor het lager en middelbaar onderwijs, wordt als volgt gewijzigd :

« Wet houdende de taalregeling in het bewaarschool-, lager- en middelbaar onderwijs ».

Art. 2.

De artikelen 2, 4, 9, 15 en 17 van dezelfde wet worden ingetrokken.

Art. 3.

De artikelen 5, 12 en 18 van dezelfde wet worden aangevuld als volgt :

« De leerlingen die woonachtig zijn in gemeenten gelegen respectievelijk in de Vlaamse en Waalse streek van het land, maar onderwijsinstellingen bezoeken in de Brusselse agglomeratie of in tweetalige gemeenten op de taalgrens, mogen aldaar slechts onderwijs ontvangen in de streektaal van hun woonplaats. »

Art. 4.

Artikel 28 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Verliezen eveneens van rechtswege en met ingang van de datum van de nietnaleving van het onderhavig wettelijk voorschrift, het recht op elke toelage vanwege enig openbaar bestuur, de onderwijsinstellingen, die, in de Vlaamse of Waalse streek van het land gelegen zijn, en naast onderwijs in de streektaal ook onderwijs in een andere voertaal en in welke vorm ook, verstrekken. »

Art. 5.

De omvorming van de bestaande transmutatieklassen tot klassen met het Nederlands als voertaal moet tegen het einde van het schooljaar 1958-1959 voltrokken zijn.

Art. 5.

De minister van Openbaar Onderwijs wordt gelast met de uitvoering van deze wet. Deze wordt van kracht bij haar bekendmaking in het *Staatsblad*.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le titre de la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen est modifié comme suit :

« Loi concernant le régime linguistique des enseignements gardien, primaire et moyen. »

Art. 2.

Les articles 2, 4, 9, 15 et 17 de la même loi sont supprimés.

Art. 3.

Les articles 5, 12 et 18 de la même loi sont complétés comme suit :

« Les élèves qui habitent des communes situées respectivement en région flamande et en région wallonne du pays mais qui fréquentent des établissements d'enseignement de l'agglomération bruxelloise ou des communes bilingues de la frontière linguistique, ne pourront y recevoir l'enseignement que dans la langue régionale de leur lieu de domicile. »

Art. 4.

L'article 28 de la même loi est complété comme suit :

« Perdent aussi d'office, dès la date de l'inobservation de la présente disposition légale, le droit à une quelconque subvention d'une administration publique quelconque, les établissements d'enseignement qui, situés dans la région flamande ou wallonne du pays, dispensent outre l'enseignement dans la langue régionale, l'enseignement dans une autre langue, sous quelque forme que ce soit. »

Art. 5.

La transformation des classes de transmutation existantes en classes ayant le néerlandais comme langue de l'enseignement, devra être réalisée pour la fin de l'année scolaire 1958-1959.

Art. 6.

Le ministre de l'Instruction Publique est chargé de l'exécution de la présente loi. Celle-ci entrera en vigueur dès sa publication au *Moniteur Belge*.

A. VANDEN BERGHE,
G. VAN DEN DAELE,
A. VERBIST,
L. LINDEMANS,
J. VERROKEN,
L. DELWAIDE.